



## KĀMI MEHMED-I KARAMĀNI

**KĀMI MEHMED-I KARAMĀNI** (Kāmi Mo-ḥammad Qaramāni; b. Karamān; d. Istanbul, 1545), Ottoman scholar, judge, poet, and translator. He was born in Karaman (Qaramān) in central Anatolia. He was the cousin of the famous Kālwati Sheikh Cemāl-i Halveti (Shaikh Jamāl Kālwati; d. 1493 or 1506). He was granted a ‘permission’ (*ejāza-nāma*) to issue religious rulings and teaching of Islamic law from the renowned Ottoman scholar Zenbilli ‘Ali Efendi (d. 1526). He was offered a position as a judge (*qāzī*) and died in 1545 in Istanbul.

He translated the *Yusof o Zolaykā* by [Mawlānā Nur-al-Din ‘Abd-al-Raḥmān b. Aḥmad Jāmi](#) (d. 1492) from Persian to Ottoman Turkish in verse form. In this translation he added verses from *Vis o Rāmin* and *Vāmeq o ‘Aḍrā* (Latifi, p. 457). Only a few couplets are preserved from this work. Kınalı-zāde and Beyāni show that it had already been lost by the 16th Century (Kınalı-zāde, II, p. 815; Beyāni, pp. 231-32). Latifi praised the poetic arts of this translation (Latifi, pp. 457-58). His poetic talent was praised in various sources.

### *Bibliography:*

Aşık Çelebi (‘Āşeḡ Çelebi), *Meşā‘er al-šo‘arā*, facsim., ed. G. M. Meredith-Owens (G.M.S., N.S. vol. XXIV), London, 1971, 103b-104a.



Beyāni (Bayāni), *Mešā'er al-šo'arā'*, ed. İbrahim Kutluk, Ankara, 1997, pp. 231-32.

Bursalı Mehmed Tahir, *Osmanlı Müellifleri*, 3 vols., Istanbul, 1972-75, II, p. 195.

*Dāneš-nāma-ye adab-e fārsi. Adab-e fārsi dar Ānātuli va Bālkān*, ed. Hasan Anuša, VI, Tehran, 2005, pp. 682-83.

Kātib Çelebi (Kāteb Çelebi), *Kašf al-zonun*, ed. G. Fluegel, 7 vols., Leipzig, 1835-58, VI, p. 519. Kınalı-zāde Hasan Çelebi (Qenāli-zāda Hasan Çelebi), *Teđkeret al-šo'arā'*, ed. İbrahim Kutluk, 2 vols., Ankara, 1981, II, p. 815.

Latifi (Laṭifi), *Tezkiretü'ş-şuarā ve tabsiratü'n-nuzamā*, (İnceleme-Metin), ed. Rıdvan Canım, Ankara, 2000, pp. 457-59.

Mehmed Süreyyā (Moḥammad Torayyā), *Sicill-i Osmani*, eds. M. Keskin, A. Öztürk, H. Savaş, and H. Kurt, 4 vols., Istanbul, 1997, IV/1, p. 86.

Sehi Beg, *Hašt Behešt. The Tezkire by Sehi Beg*, ed. Günay Kut, Cambridge, Mass., 1978, p. 292.

Şemseddin Sāmi (Şams-al-Din Sāmi), *Qāmus al-a'lām*, 6 vols., Istanbul, 1889-98, V, p. 3817.

Tahsin Yazıcı (Taḥsin Yāziji), *Pārsinevisān-e Āsiā-ye Şaġir*, Tehran, 1992, p. 54.

*Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*, 8 vols., Istanbul, 1977-98, V, p. 130.